# Porównanie tłumaczeń Marka 1:28

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wyszedł zaś słuch o Nim zaraz w całej okolicy Galilei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaraz rozniosła się wieść o Nim wszędzie,* po całej okolicy Galilei.[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wyszedł słuch* (o) nim zaraz wszędzie na całą przyległą część - Galilei. [2)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wyszedł zaś słuch (o) Nim zaraz w całej okolicy Galilei |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szybko zatem wiadomości o Nim rozniosły się wszędzie, po całej Galilei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wieść o nim szybko się rozeszła po całej okolicy wokół Galilei. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozeszła się powieść o nim prędko po wszystkiej krainie, leżącej około Galilei. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wnet się rozeszła sława jego po wszytkiej krainie Galilejskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wnet rozeszła się wieść o Nim wszędzie po całej okolicznej krainie galilejskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wnet rozeszła się wieść o nim wszędzie po całej okolicznej krainie galilejskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wieść o Nim rozeszła się szybko po całej Galilei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I szybko rozeszła się wieść o Nim wszędzie po całej krainie galilejskiej. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I wieść o Nim prędko dotarła do każdego miejsca w całej galilejskiej krainie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wieść o Jezusie bardzo szybko rozeszła się poza granice Galilei. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zaraz rozeszła się wieść o Nim wszędzie, po całej ziemi galilejskiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І враз пішла чутка про нього всюди, по всій Галилейській землі. |

[1)] <x>470 9:26</x>
[2)] Rozeszły się słuchy o tym.

| | | | |
|---|---|---|---|
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wyszedł ten słuch z zaświata jego prosto potem wszędzie do całej okolicy Galilai. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zaraz rozeszła się o nim wieść po całej okolicy Galilei. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I wieść o Nim rozchodziła się prędko po całym obszarze Galil. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż wieść o nim natychmiast się Rozeszła na wszystkie strony po całej okolicznej krainie w Galilei. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A wiadomość o tym wydarzeniu lotem błyskawicy obiegła Galileę i całą okolicę. |